

Diccionario de la Lengua de Señas Costarricense

A partir de mayo del 2008, el Departamento de Investigación del Centro Nacional de Recursos para la Educación Inclusiva (CENAREC) está desarrollando un proceso de investigación que permitirá realizar la descripción de la Lengua de Señas Costarricense (LESCO) y producir un primer diccionario de la misma.

Para ello, se contrató al experto internacional Doctor Alejandro Oviedo Palomares, lingüista de origen venezolano, radicado en Alemania, el mismo tiene una gran trayectoria en procesos de descripción de diferentes lenguas de señas, entre ellas la venezolana y la colombiana.

Este proyecto propone la realización de la primera descripción lingüística general de la Lengua de Señas Costarricense (LESCO), de allí que la base de la descripción es el análisis de filmaciones del discurso real, previamente transcritas en glosa española por personas con fluidez en el uso de la LESCO y entrenadas para ello. Además, el análisis lingüístico describirá cinco niveles: segmental, morfológico, léxico, sintáctico y discursivo.

El equipo de investigación estará compuesto por una o un investigador local, con experiencia en lingüística y manejo fluido de la LESCO, así como de auxiliares de investigación, quienes estarán en contacto permanente con el señor Oviedo y desarrollarán dos grandes áreas de trabajo: la primera, el estudio gramatical y la segunda, un léxico básico (entre 1000 y 1500 palabras). De allí que el estudio propiciará el desarrollo de cinco fases, a saber:

Fase 0: Preparación

Fase 1: Recolección de datos

Fase 2: Transcripción del corpus de la Lengua Española

Fase 3: Análisis de datos

Fase 4 Edición del diccionario para publicar en página Web.

Actualmente, el Departamento de Investigación del CENAREC, se encuentra desarrollando la fase 0, misma que implica realizar los procesos de contratación del equipo de investigación local, así como la construcción del sitio Web del proyecto.

Debido a que describir la lengua de señas costarricense y obtener un diccionario de la misma es de gran relevancia nacional y que su impacto trasciende el ámbito educativo, se espera contar con gran participación de la comunidad sorda del país.